

Net Haiku (mid-summer)

Selected by Hasegawa Kai <<http://gokoo.main.jp>>

translated by Kim and Pat

白桃の水を弾いて水の中

*hakutô no mizu o hajiite mizu no naka*

word: *hakutô* / white peach

若土裕子

*Wakazuchi, Hiroko*

shedding water

a white peach

in water

森の樹々搔き鳴らしきる夕立ちかな

*mori no kigi kakinarashi kuru yudachi kana*

season word: *yûdachi* / a summer shower

若土裕子

*Wakazuchi, Hiroko*

thrumming

trees in the wood

here comes a shower

後祭雲置きかはる東山

*atomatsuri kumo okikawaru higashiyama*

season word: *atomatsuri* / a smaller parade of the Gion Festival

澤田美那子

*Sawada, Minako*

Gion Festival

succeeded by clouds

Mt. Higashiyama

つつきては起こしてみたき昼寝の子

*tsutsukite wa okoshitemitaki hirune no ko*

season word: *hirune* / afternoon nap

澤田美那子

*Sawada, Minako*

poking at  
the napping baby  
wishing to wake it

炎天の塵となりゆく何何ぞ  
*enten no chiri to nariyuku naninani zo*  
season word: *enten* / scorching sky

turning into dust  
in the scorching sky  
what on the earth are we

からからの大地に虚し蝉の殻  
*karakara no daichi ni munashi semi no kara*  
season word: cast-off shell of a cicada

emptiness —  
cast-off shell of a cicada  
on the parched earth

水打ちてみえざる炎しづめけり  
*mizu uchite miezaru honô shizumekeri*

sprinkling water  
to quench  
an unseen flame

散りふぶくごとく風鈴鳴りにけり  
*chirifubuku gotoku fûrin narinikeri*

齋藤嘉子  
*Saitô, Yoshiko*

才上宏子  
*Saijô, Hiroko*

岡崎陽市  
*Okazaki, Yôshi*

岡崎陽市  
*Okazaki, Yôshi*

season word: *fûrin* / wind chime

ringing  
as if scattering and blowing away  
a wind chime

この句、じつに涼しい。

Comment: This haiku makes us feel cool indeed.

美しき闇を見てをり螢舟

山本桃潤

*utsukushiki yami o mite ori hotarubune*

*Yamamoto, Tôjun*

season word: *hotarubune* / river boat for watching fireflies

gazing at  
the splendid darkness  
boat for watching fireflies